

# manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



## Impressum

### Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

#### Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey  
Universität Hamburg  
Sonderforschungsbereich 950  
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und  
Europa“  
Warburgstraße 26  
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420  
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899  
irina.wandrey@uni-hamburg.de

#### Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service  
www.ampertrans.de  
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,  
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

#### Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

#### Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83<sup>v</sup>: Bewohner der Insel Saksar. |  
The inhabitants of Saksar Island.

#### Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten  
Printed in Germany

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika  
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

[www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de](http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de)



## EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |  
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections  
Janina Karolewski & Yavuz Köse

## 1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |  
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing  
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |  
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg  
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |  
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg  
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg  
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |  
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg  
Nora von Achenbach

## 2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |  
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule  
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |  
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire  
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |  
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire  
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |  
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule  
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |  
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period  
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |  
Multilingualism in Manuscripts  
Stefanie Brinkmann

## 3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTE N | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |  
Writing Supports and Writing Materials  
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms  
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rüznâme-i Dârendevis* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rüznâme-i Dârendevis*  
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture  
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles  
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy  
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyâkat* | The Chancellery Script *Siyâkat*  
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout  
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |  
Page Layout in Manuscripts with Poetry  
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation  
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts  
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents  
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations  
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* und *Varka ve Gülşâh* |  
Miniature Paintings – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* and *Varka ve Gülşâh*  
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |  
Calligrams and Seals in Prayer Books  
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts  
Tobias Heinzelmann

- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |  
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322  
Aslıhan Gürbüz

#### 4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |  
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans  
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users  
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |  
Places of Storage and Use  
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |  
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)  
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Takvīmü t-Tevārīh* |  
Pages Left Blank for New Texts: *Takvīmü t-Tevārīh*  
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |  
Marginal Additions – Poets' Biographies  
Gisela Procházka-Eisl

#### 5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |  
Moses of Mardin (d. 1592)  
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |  
Theodor Petræus (c. 1630–1672)  
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |  
Abraham Hinkelmann (1652–1695)  
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |  
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)  
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und  
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |  
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and  
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)  
Yavuz Köse

#### 6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancağ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |  
*Sancağ Kurānı* – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199  
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans  
Johannes Zimmermann

#### 7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 *Fermane* | *Fermans*  
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |  
Orders and Bestowal Documents  
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an  
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |  
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on  
Admiral Wilhelm Souchon, 1917  
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen  
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |  
Ottoman Coins with Calligraphy  
(from the Late 18th to the Early 20th Century)  
Stefan Heidemann

#### 8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 *Defter* | *Defter*  
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs *Defter* des 17. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | *Six Defters* from the  
17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a  
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei *Defter* des 19. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | *Two Defters* from the  
19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2  
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |  
*Seven Cizye Tezkeres* from the 18th Century: Cod. orient. 251a  
Yavuz Köse

#### 9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |  
Language Teaching: Access to Literary Culture  
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries  
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254  
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i  
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251  
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343  
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11  
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles  
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II  
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance  
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans  
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9  
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255  
Hülya Çelik

## 10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan  
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies  
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets  
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiographien | *Menâkıb* – Hagiographies  
Gülfem Alıcı

## 11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire  
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints  
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents  
Yavuz Köse

## 272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

## 276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

## 284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

## 9

## BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN

### PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE



Privatbesitz Nr. 2. Detail. 1824, Osm. Reich. Genealogische Rolle (*silsilenâme*) mit den Herrschern und Propheten von Adam bis Sultan Mahmüd II. (reg. 1808–1839). Die ersten dreieinhalb Meter der 14,80 m langen Rolle (vgl. Kap. 9.3.2). | Private ownership no. 2. 1824, Ottoman Empire. Genealogical scroll (*silsilenâme*), depicting the rulers and prophets from Adam to Sultan Mahmüd II (r. 1808–1839). The first 3.5 m of the scroll (14.8 m total length) (cf. section 9.3.2).

## 9.5.2

*İnşā'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255

Bei Cod. orient. 255 handelt es sich um einen sog. Briefsteller bzw. eine Musterbriefsammlung, gehörend zur Literaturgattung des *inşā'* (vgl. Kap. 9.1.4). Das älteste überlieferte osmanische Werk dieser Literaturgattung ist das *Teressül* („Kunst des Briefschreibens“) des Aḥmed-i Dā'ī (gest. 1421) und enthält sowohl Ratschläge als auch Musterbriefe. Das wohl bekannteste und bedeutendste dieser Werke jedoch ist das 1566 verfasste *Münşe'ātu s-Selāṭīn* („Briefsammlung der Sultane“) des Ferīdūn Beg (gest. 1583).

Im Exponat Cod. orient. 255 ist kein Besitzer vermerkt, jedoch ist auf fol. 35<sup>r</sup> die ausgeschriebene Jahreszahl 999 n. H. (1590/91) zu finden, was zumindest die zeitliche Einordnung der Handschrift ermöglicht. Bei der Sammlung handelt es sich fast ausschließlich um Musterbriefe. Diese dienten als Exemplare, die zeigen sollten, auf welche Art und Weise man sich an eine Person eines bestimmten Ranges mit einem bestimmten Anliegen zu richten hatte. Hierbei werden Muster mit festgelegten Formeln gebraucht, die dem Leser/Verfasser

## 9.5.2

*İnşā'* and Other Texts: Cod. orient. 255

Cod. orient. 255 is a collection of sample letters, a literary genre known as *inşā'* (cf. section 9.1.4). The oldest preserved Ottoman work belonging to this category is *Teressül* ('The Art of Letter-writing') by Aḥmed-i Dā'ī (d. 1421), which contains sample letters and recommendations on style. Arguably, the most famous and significant of these collections of letters is *Münşe'ātu s-Selāṭīn* ('Letters of the Sultans'), which was compiled by Ferīdūn Beg (d. 1583) and completed in 1566.

There are no traces of any ownership notes in Cod. orient. 255, but the date written on fol. 35<sup>r</sup> – AH 999 (1590/91) – at least allows chronological classification of the manuscript. The collection almost entirely consists of sample letters demonstrating how to address someone of a particular rank with a specific query. Examples of letters containing set wording are included to show the reader (or rather, the author) how to start a letter, how to formulate their query and how to end the letter.

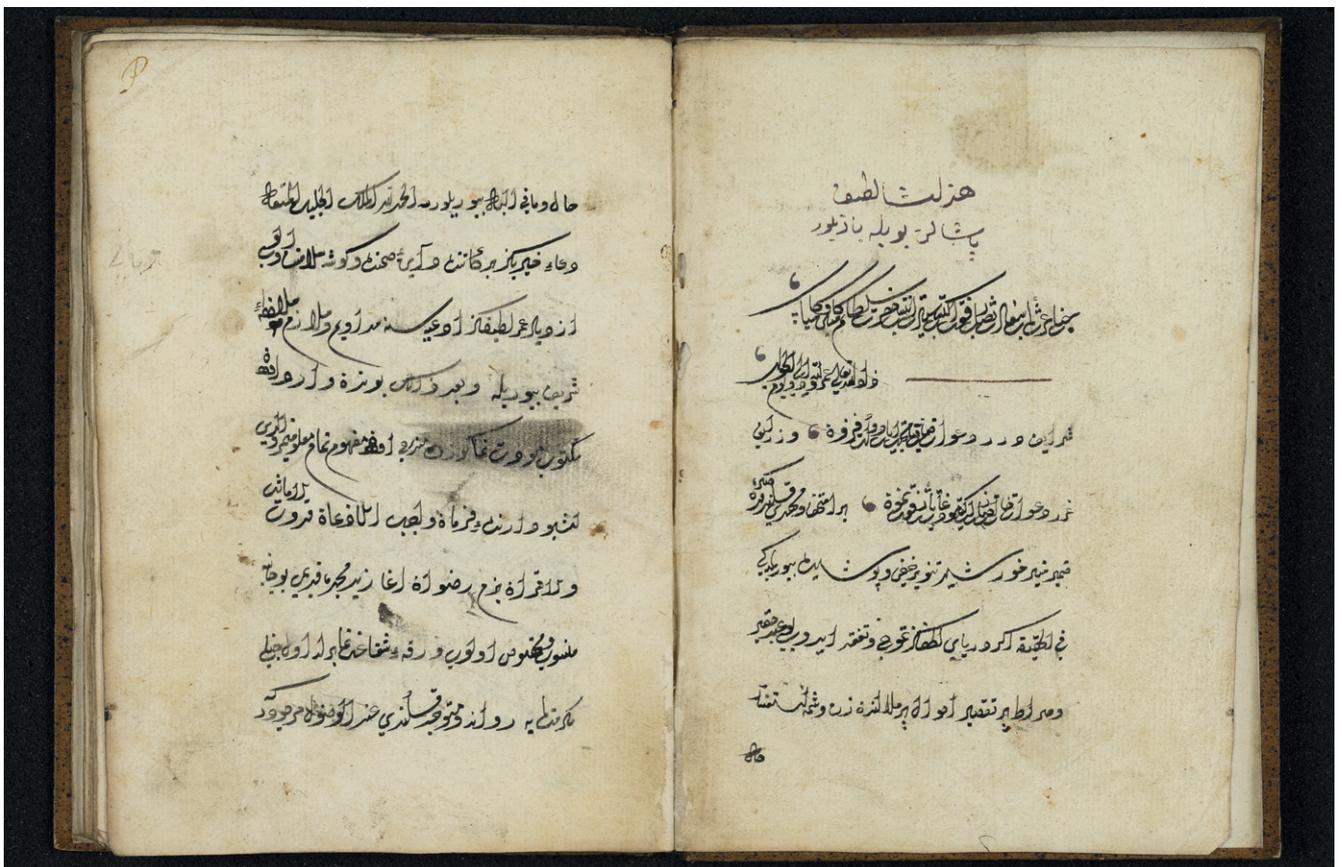


Fig. 1: SUB HH, Cod. orient. 255, fols. 1<sup>r</sup>/2<sup>r</sup>.



Andere wiederum sind Muster für Fürbitteschreiben, die an eine Person bestimmten Ranges gerichtet sind. So wird etwa zwischen Fürbitteschreiben an Richter (*kādī*) und an Provinzgouverneure (Fig. 3) unterschieden.

Ab fol. 23<sup>v</sup> der Handschrift findet man auch sog. Freundschaftsbriefe (*maḥabbetnāme*). Nach einem nur mit der Überschrift „es ist ein Freundschaftsbrief“ (*maḥabbetnāmedür*; Fig. 4) versehenen Schreiben folgen erneut Briefe dieser Kategorie, gerichtet an Richter und Provinzgouverneure (fols. 25<sup>r</sup> und 27<sup>v</sup>). Weitere Gruppen von Briefen in der vorliegenden Sammlung sind jene des persönlichen Schreibens bzw. Privatschreibens (*meveddetnāme*; fol. 32<sup>v</sup>), welche ausdrücken sollen, dass der Verfasser für die angesprochene Person Segenswünsche ausspricht, sowie jene der Petition bzw. Bittschrift (*‘arz-ı ḥāl*; Fig. 5).

Den Abschluss dieser Handschrift (fols. 37<sup>r</sup>–39<sup>r</sup>) bildet eine mehrseitige Aneinanderreihung von einzelnen Elementen, die Buchstabenfolgen der Kanzleischrift *Siyākat* darstellen (vgl. Kap. 3.4.2). Diese bereits im 10. Jahrhundert unter den Abbasiden (750–1258) gebrauchte Schrift kam in einer osmanischen Variante auch im dortigen Finanzwesen zum Einsatz. Sie wurde sowohl für das Verfassen der sog. „Finanzhefte“ (Defter, vgl. Kap. 8.1) als auch „einzelner Dokumente finanzieller Natur“ verwendet (Fekete 1955). Dass in das vorliegende Exponat am Ende fünf Seiten zu *Siyākat* einbezogen wurden, lässt darauf schließen, dass es sich bei dem Besitzer bzw. zumindest einem von möglichen mehreren Besitzern um eine im Finanzwesen tätige Person gehandelt haben könnte.

Starting on fol. 23<sup>v</sup>, the manuscript also includes what were known as ‘friendship letters’ (*maḥabbetnāme*). Following one example entitled simply ‘This is a friendship letter’ (*maḥabbetnāmedür*; fig. 4), there are further letters of the same category which are addressed to judges and provincial governors (fols. 25<sup>r</sup> and 27<sup>v</sup>). Additional groups of letters in the collection represent personal or private correspondence (*meveddetnāme*; fol. 32<sup>v</sup>) designed to convey the author’s blessings upon the recipient, as well as letters of supplication or petition (*‘arz-ı ḥāl*; fig. 5).

The closing section of the manuscript (fols. 37<sup>r</sup>–39<sup>r</sup>) is made up of a series of individual elements extending over several pages and representing the sequences of letters featured in *siyākat*, the chancellery script (cf. section 3.4.2). This script was prevalent as far back as the 10th century under the Abbasids (750–1258) and an Ottoman version of it was employed in the imperial financial system. It was used for writing financial registers (*defters*, cf. section 8.1) and also for ‘individual documents of a financial nature’ (Fekete 1955). The fact that five pages about *siyākat* have been included at the end of the exhibit suggests that the owner – or one of perhaps several owners – might have worked in the financial sector at the time.

Hülya Çelik

## LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Brockelmann, *Katalog*, no. 263 (= Cod. orient. 255).

Björkman, Walther ([1956] 1957), ‘Die Anfänge der türkischen Briefsammlungen’, *Orientalia Suecana*, V: 20–29.

Fekete, Lajos (1955), *Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung*, 2 vols. (Budapest: Akad. Kiadó; Bibliotheca orientalis hungarica, 7).

Matuz, Josef (1969), ‘Über die Epistolographie und *Inṣā*’-Literatur der Osmanen’, in Wolfgang Voigt (ed.), *XVII. Deutscher Orientalistentag vom 21. bis 27. Juli 1968 in Würzburg. Vorträge = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Supplement I: 574–594.

Roemer, H. R. (1971), ‘*Inṣā*’, in Bernard Lewis et al. (eds.), *Encyclopaedia of Islam*, new ed. [= *EI2*], vol. 3, *H–Iram* (Leiden: E. J. Brill), 1241–1244.

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

[www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de](http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de)

---

**GTOT**

Hamburgische  
Wissenschaftliche  
Stiftung 



THE ISLAMIC  
MANUSCRIPT  
ASSOCIATION

---